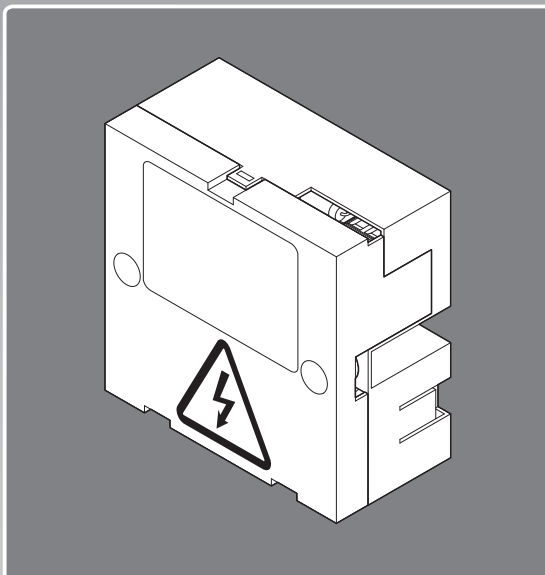


- sq** Manuali i përdorimit dhe instalimit
de Betriebs- und Installationsanleitung
hr Upute za rukovanje i instaliranje
es Manual de uso e instalación
it Istruzioni per l'uso e l'installazione
mk Упатство за работа и инсталација
sr Uputstva za rad i instalaciju
sl Navodila za uporabo in namestitve
en Country specifics



On-Off contact

VAI8/5-S4

Publisher/manufacture

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ■ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de





Ihr Online-Fachhändler für:

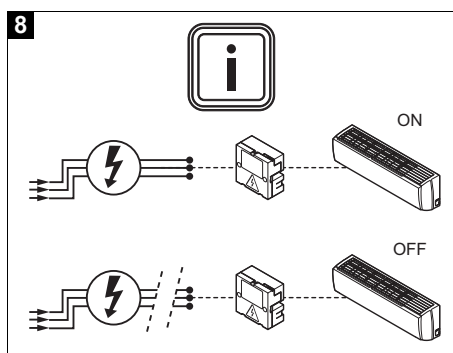
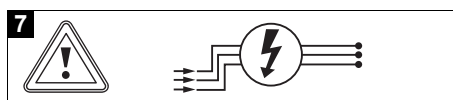
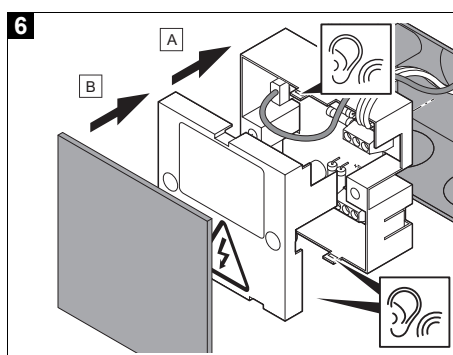
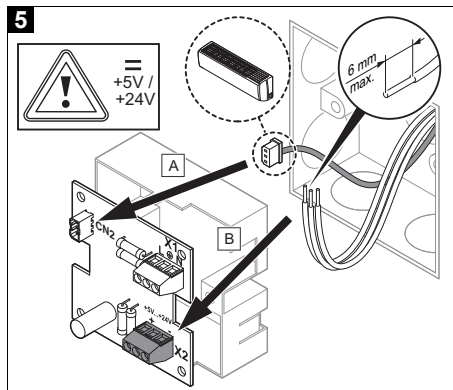
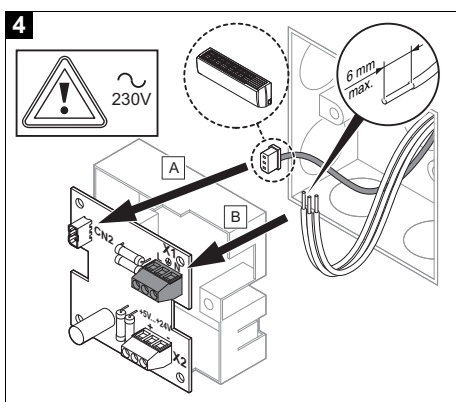
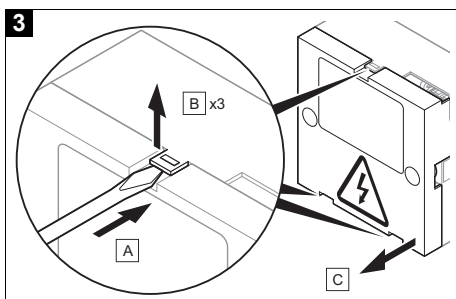
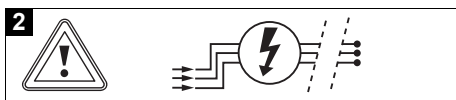
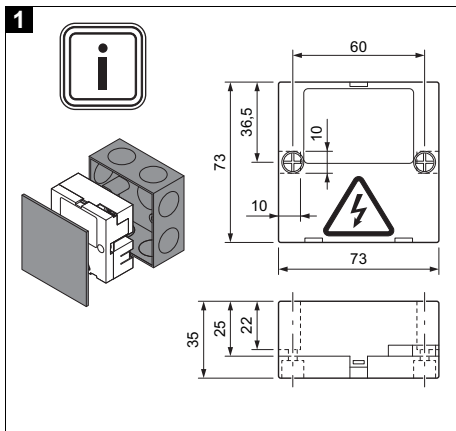


- Kostenlose und individuelle Beratung
- Hochwertige Produkte
- Kostenloser und schneller Versand

- TOP Bewertungen
- Exzellerter Kundenservice
- Über 20 Jahre Erfahrung



E-Mail: info@unidomo.de | Tel.: 04621 - 30 60 89 0 | www.unidomo.de



sq	Manuali i përdorimit dhe instalimit	1
de	Betriebs- und Installationsanleitung	6
hr	Upute za rukovanje i instaliranje	11
es	Manual de uso e instalación	16
it	Istruzioni per l'uso e l'installazione	22
mk	Упатство за работа и инсталација	27
sr	Uputstva za rad i instalaciju	32
sl	Navodila za uporabo in namestitvev	37
en	Country specifics	42

1 Siguria

Manuali i përdorimit dhe instalimit

1 Siguria

1.1 Udhëzime paralajmëruese për përdorimin

Klasifikimi i udhëzimeve të paralajmërimeve lidhur me veprimet

Udhëzimet operacionale janë shkallëzuar si vijon me shenjat paralajmëruese dhe fjalët sinjalizuese lidhur me rrezikun e mundshëm:

Shenja paralajmëruese dhe fjalë sinjalizuese



Rrezik!

Rrezik jete ose rrezik dëmsh të rënda në persona



Rrezik!

Rrezik për jetën si pasojë e goditjes elektrike



Paralajmërim!

Rrezik dëmsh të lehta në persona



Kujdes!

Rrezik dëmsh materiale ose dëmsh për mjedisin

1.2 Përdorimi sipas destinimit

Përdorimi joprofesional ose jo sipas rregullave, mund të shkaktojë ndikime negative në produkt dhe dëme të tjera materiale.

Foleja bashkuese shërben për të realizuar lidhjet elektrike midis një njësie të brendshme dhe një çelësi. Çelësi mund të jetë pjesë përbërëse e një sistemi të linjës së përgjithshme të ndërtesës: kontakt dere/dritareje, çelës me kartë (p.sh. kartat me magnet për dhomat e hoteleve) ... Foleja bashkuese bën të mundur ndezjen ose fikjen e njësisë së brendshme në varësi nga çelësi.

Një përdorim ndryshe nga ai i përshkruar në manualin bashkëngjitur ose një përdorim jashtë destinimit që pëshkruhet, vlen si përdorim jo sipas destinimit. Përdorimi jo sipas destinimit është edhe çdo përdorim komercial dhe industrial.

Kujdes!

Çdo përdorim abuziv është i ndaluar.

1.3 Udhëzime të përgjithshme sigurie për përdoruesin

1.3.1 Rrezik nga keqkomandimi

Përmes keqkomandimit mund të rrezikoni veten tuaj dhe të tjerët si dhe të shkaktoni dëme materiale.

- ▶ Lexoni me kujdes udhëzuesin përkatës dhe dokumentet bashkëngjitur veçanërisht kapitullin "Siguria" dhe paralajmërimet.
- ▶ Ndërmerrni vetëm veprimet, për të cilat ju udhëzon udhëzuesi aktual i përdorimit.

1.4 Udhëzime të përgjithshme sigurie për teknikun profesionist

1.4.1 Rrezik nga kushtet e pamjaftueshme

Punimet e mëposhtme duhet të kryhen vetëm nga teknikët profesionistë, të specializuar për këtë:

- Montimi
- Çmontimi
- Instalimi
- Vënia në punë
- Inspektimi dhe mirëmbajtja
- Riparimet
- Nxjerrja jashtë pune
- ▶ Veproni sipas gjendjes aktuale teknike.

1.4.2 Rrezik i një dëmi material si pasojë e përdorimit të veglave të papërshtatshme

- ▶ Përdorni një vegël të posaçme.

1.5 Rregullore (Direktiva, Ligje, Norma)

- ▶ Respektoni rregullat, normat, direktivat dhe ligjet kombëtare.

2 Vlefshmëria e manualit

2 Vlefshmëria e manualit

Ky manual vlen vetëm për:

Produkti - numri i artikullit

VAI8/5-S4

0020257890

3 Shenja-CE



Me shenjen-CE dokumentohet se produktet përmbushin kriteret bazë të gjitha direktivave në fuqi të paraqitura në pllakën e llojit të produktit.

Deklarata e konformitetit mund të miratohet nga prodhuesi.

4 Shenja kombëtare e certifikimit të Serbisë

Vlefshmëria: Serbi



Me shenjen e certifikimit dokumentohet se produkti përmbush kërkesat e të gjitha rregulloreve kombëtare në Serbi, sipas etiketës së parametrave të tipit.

5 Për përdoruesin

5.1 Udhëzime për dokumentacionin

5.1.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Respekttoni patjetër gjithë udhëzimet e përdorimit të komponentëve të impiantit.

5.1.2 Ruani dokumentet

- Ruajeni këtë manual si dhe dokumentet bashkëngjitur për përdorimin e ardhshëm.

5.2 Riciklimi dhe deponimi

- Të shkarkuarit e lini atë për mjeshtrin e cili e ka montuar produktin.



Nëse produkti është i shënuar me këtë simbol:

- Në këtë rast mos e shkarkoni produktin mbi mbeturinat e shtëpisë.
- Përkundrazi të jipet produkti në një vend grumbullimi për pajisje elektronike.



Nëse produkti përmban bateri, të cilat janë të shënuara me këtë shenjë, atëherë bateritë mund të përmbajnë substanca ndotëse për shëndetin.

- Në këtë rast shkarkoni bateritë në një vend grumbullimi për bateri.

5.3 Tabela e tipit

Në tabelën e tipit janë të dhënat e mëposhtme:

Të dhëna në pllakën e llojit të produktit	Domethënia
VAI8/5-S4	Përshkrimi i produktit
V_{AC} Hz V_{DC}	Lidhja elektrike
W	Fuqia hyrëse
°C	Diapazoni i lejuar i temperaturës së ambientit

6 Për teknikun profesionist

6.1 Udhëzime për dokumentacionin

6.1.1 Ndiqni dokumentet përkatëse

- Ndiqni patjetër të gjithë udhëzimet e përdorimit dhe instalimit, komponentët e impiantit janë bashkëngjitur.

6.1.2 Ruani dokumentet

- Kalojani këtë manual dhe dokumentet bashkëngjitur përdoruesit të impiantit.

6.2 Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit

- Kontrolloni përmbajtjen e ambalazhit për tërësinë dhe paprekshmërinë e tij.

Sasia	Përshkrimi
1	Foleja bashkuese
1	Kabloja e lidhjes (8 m)



Udhëzim

Kutia terminale dhe veshja përkatëse ballore nuk përfshihen në ambalazh (pjesët gri).

6.3 Kualifikimi

Instalimi elektrik duhet të kryhet vetëm nga një elektrikist.

7 Instalimi

7.1 Instalimi i folesë bashkuese 1

1. Zgjidhni një kuti terminale që gjendet në treg, në përputhje me përmasat e folesë bashkuese.
2. Verifikoni nëse kutia e terminaleve të lidhjes përputhet me folenë bashkuese.
 - Foleja bashkuese duhet të integrohet plotësisht në kutinë terminale.
 - Kutia terminale duhet të jetë bashkuar në mënyrë të saktë dhe të rregullt me veshjen përkatëse ballore.
3. Vendoseni folenë bashkuese në dhomën ku ndodhet njësia e brendshme në mënyrë të tillë që pas përfundimit të instalimit përdoruesi të mos ketë më akses tek ajo.

7.2 Ndërprerja e furnizimit me energji 2

- Ndërpritni furnizimin me energji, para se të kryeni lidhjet elektrike.

7.3 Çmontoni veshjen ballore 3

- Çmontoni veshjen e produktit.

7.4 Instalimi elektrik 4, 5



Kujdes!

Rreziku nga dëmtimet materiale si pasojë e tensionimeve të lidhjeve!

Në një tension rrjeti mbi 253 V, komponentët elektronikë mund të prishen.

- Sigurohuni që tensioni nominal i rrjetit të jetë 230 V.



Kujdes!

Rreziku nga dëmtimet materiale si pasojë e tensionimeve të lidhjeve!

Nga lidhja elektrike e realizuar e ndarë në të dyja spinat (X1 dhe X2) ekziston rreziku i dëmeve të pariparueshme të komponentëve elektronikë.

- Sigurohuni që lidhja elektrike vazhdon në spinë, që përkon me tensionin e impiantit dhe që nuk është shpërndarë në të dyja spinat.
- Sigurohuni që lidhja elektrike me 230 V (rrymë alternative) të realizohet vetëm në spinën X1.
- Sigurohuni që lidhja elektrike me 5 ... 24 V (rrymë e vazhduar) të realizohet vetëm në spinën X2.

8 Të dhëna teknike

1. Ndiqni manualin.
2. Me ndihmën e kabllit lidhës (8 m), kryeni lidhjen elektrike midis spinës CN2 së folesë bashkuese dhe njësisë së brendshme.

Kushtet: Tensioni (Rrymë alternative)

- Kryeni lidhjen elektrike në spinën X1.

Kushtet: Tensioni (Rrymë e vazhduar)

- Kryeni lidhjen elektrike në spinën X2.

7.5 Montoni veshjen ballore 6

- Montoni veshjen ballore.

7.6 Rivendosja e furnizimit me energji 7

- Lidhni furnizimin me energji.

7.7 Përdorimi i folesë bashkuese 8

- Aktivizoni çelësin.
 - Foleja bashkuese bën të mundur ndezjen ose fikjen e njësisë së brendshme në varësi nga çelësi.

8 Të dhëna teknike

		VAI8/5-S4
Dimensionet e produktit, Lartësia		73 mm
Dimensionet e produktit, gjerësia		60 mm
Dimensionet e produktit, thellësia		35 mm
Diapazoni i lejuar i temperaturës së ambientit		10 ... 48 °C
Fuqia hyrëse		1 W
Lloji i mbrojtjes		IPX0
Ushqimi me energji	Tensioni (Rrymë alternative)	220 ... 240 V
	Frekuenca	50 Hz
	Tensioni (Rrymë e vazhduar)	5 ... 24 V

Betriebs- und Installationsanleitung

1 Sicherheit

1.1 Handlungsbezogene Warnhinweise

Klassifizierung der handlungsbezogenen Warnhinweise

Die handlungsbezogenen Warnhinweise sind wie folgt mit Warnzeichen und Signalwörtern hinsichtlich der Schwere der möglichen Gefahr abgestuft:

Warnzeichen und Signalwörter



Gefahr!

Unmittelbare Lebensgefahr oder Gefahr schwerer Personenschäden



Gefahr!

Lebensgefahr durch Stromschlag



Warnung!

Gefahr leichter Personenschäden



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden oder Schäden für die Umwelt

1.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.

Das Verbindungsgehäuse dient dazu, die Elektroanschlüsse zwischen einer Inneneinheit und einem Schalter herzustellen. Der Schalter kann Bestandteil eines Gebäudeleitsystems sein: Tür-/Fensterkontakt, Kartenschalter (z. B. Magnetkarte für Hotelzimmer) ... Das Verbindungsgehäuse ermöglicht das Ein- bzw. Ausschalten der Inneneinheit in Abhängigkeit vom Schalter.

Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.

Achtung!

Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1 Sicherheit

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise für den Betreiber

1.3.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ▶ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel "Sicherheit" und die Warnhinweise.
- ▶ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise für den Fachhandwerker

1.4.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme

- ▶ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

1.4.2 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

- ▶ Verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.5 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

- ▶ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

2 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt – Artikelnummer

VAI8/5-S4

0020257890

3 CE-Kennzeichnung



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.

Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Nationales Prüfzeichen Serbien

Gültigkeit: Serbien



Mit dem Prüfzeichen wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die Anforderungen aller einschlägigen nationalen Vorschriften in Serbien erfüllen.

5 Für den Betreiber

5.1 Hinweise zur Dokumentation

5.1.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

5.1.2 Unterlagen aufbewahren

- Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

5.2 Recycling und Entsorgung

- Überlassen Sie die Entsorgung der Verpackung dem Fachhandwerker, der das Produkt installiert hat.



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

- Entsorgen Sie das Produkt in diesem Fall nicht über den Hausmüll.
- Geben Sie stattdessen das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro- oder Elektronik-Altgeräte ab.



Wenn das Produkt Batterien enthält, die mit diesem Zeichen gekennzeichnet sind, dann können die Batterien gesundheits- und umweltschädliche Substanzen enthalten.

- Entsorgen Sie die Batterien in diesem Fall an einer Sammelstelle für Batterien.

5.3 Typenschild

Auf dem Typenschild sind folgende Angaben:

Angabe auf dem Typenschild	Bedeutung
VAI8/5-S4	Produktbezeichnung
V _{AC} Hz V _{DC}	Elektroanschluss
W	Leistungsaufnahme
°C	Zulässiger Raumtemperaturbereich

6 Für den Fachhandwerker

6 Für den Fachhandwerker

6.1 Hinweise zur Dokumentation

6.1.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

- Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

6.1.2 Unterlagen aufbewahren

- Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

6.2 Lieferumfang prüfen

- Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.

Menge	Bezeichnung
1	Verbindungsgehäuse
1	Anschlusskabel (8 m)



Hinweis

Der Anschlusskasten und die zugehörige Frontverkleidung sind nicht im Lieferumfang enthalten (graue Teile).

6.3 Qualifikation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

7 Installation

7.1 Verbindungsgehäuse installieren **1**

1. Wählen Sie einen handelsüblichen Anschlusskasten, der mit den Abmessungen des Verbindungsgehäuses kompatibel ist.
2. Prüfen Sie, ob der Anschlusskasten mit dem Verbindungsgehäuse kompatibel ist.

- Das Verbindungsgehäuse muss vollständig in den Anschlusskasten integriert werden.
 - Der Anschlusskasten muss mit der zugehörigen Frontverkleidung wie der korrekt ordnungsgemäß werden.
3. Platzieren Sie in dem Raum, in dem sich die Inneneinheit befindet, das Verbindungsgehäuse so, dass es nach Abschluss der Installation für die Betreiber nicht mehr zugänglich ist.

7.2 Stromzufuhr unterbrechen **2**

- Unterbrechen Sie die Stromzufuhr, bevor Sie die Elektroanschlüsse herstellen.

7.3 Frontverkleidung demontieren **3**

- Demontieren Sie die Frontverkleidung.

7.4 Elektroinstallation **4, 5**



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden durch zu hohe Anschlussspannung!

Bei Netzspannungen über 253 V können Elektronikkomponenten zerstört werden.

- Stellen Sie sicher, dass die Nennspannung des Netzes 230 V beträgt.



Vorsicht!

Risiko von Sachschäden durch zu hohe Anschlussspannung!

Bei einem auf beide Stecker (X1 und X2) verteilten Elektroanschluss besteht die Gefahr irreparabler Schäden an den Elektronikkomponenten.

- ▶ Vergewissern Sie sich, dass der Elektroanschluss an dem Stecker erfolgt, der der Anlagenspannung entspricht, und nicht auf beide Stecker verteilt wird.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass der Elektroanschluss mit 230 V (Wechselstrom) ausschließlich am Stecker X1 erfolgt.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass der Elektroanschluss mit 5 ... 24 V (Gleichstrom) ausschließlich am Stecker X2 erfolgt.

1. Beachten Sie die Anleitung.
2. Stellen Sie mit Hilfe des Anschlusskabels (8 m) den elektrischen Anschluss zwischen dem Stecker CN2 des Verbindungsgehäuses und der Inneneinheit her.

Bedingungen: Spannung (Wechselstrom)

- ▶ Stellen Sie den Elektroanschluss am Stecker X1 her.

Bedingungen: Spannung (Gleichstrom)

- ▶ Stellen Sie den Elektroanschluss am Stecker X2 her.

7.5 Frontverkleidung montieren 6

- ▶ Montieren Sie die Frontverkleidung.

7.6 Stromzufuhr wiederherstellen 7

- ▶ Stellen Sie die Stromzufuhr wieder her.

7.7 Betrieb des Verbindungsgehäuses 8

- ▶ Betätigen Sie den Schalter.
 - Das Verbindungsgehäuse ermöglicht das Ein- oder Ausschalten der Inneneinheit in Abhängigkeit vom Schalter.

8 Technische Daten

		VAI8/5-S4
Produktabmessung, Höhe		73 mm
Produktabmessung, Breite		60 mm
Produktabmessung, Tiefe		35 mm
Zulässiger Raumtemperaturbereich		10 ... 48 °C
Leistungsaufnahme		1 W
Schutzart		IPX0
Stromversorgung	Spannung (Wechselstrom)	220 ... 240 V
	Frequenz	50 Hz
	Spannung (Gleichstrom)	5 ... 24 V

1 Sigurnost

Upute za rukovanje i instaliranje

1 Sigurnost

1.1 Upozorenja koja se odnose na rukovanje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu radnju

Upozorenja koja se odnose na određenu radnju klasificirana su znakovima upozorenja i signalnim riječima u pogledu moguće opasnosti na sljedeći način:

Znakovi upozorenja i signalne riječi



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških tjelesnih ozljeda



Opasnost!

Opasnost po život od strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakših tjelesnih ozljeda



Oprez!

Rizik od materijalnih ili ekoloških šteta

1.2 Namjenska uporaba

U slučaju nestručne ili nenaamjenske uporabe može doći do oštećenja proizvoda i drugih materijalnih vrijednosti.

Spojno kućište služi za uspostavu električnih priključaka između unutarnje jedinice i sklopke. Sklopka može biti sastavni dio kontrolnog sustava objekta: kontakt vrata/prozora, sklopka s čitačem kartica (npr. magnetska kartica za hotelske sobe) ... Spojno kućište omogućuje uključivanje odn. isključivanje unutarnje jedinice ovisno o sklopki.

Neka druga vrsta uporabe od one koja je navedena u ovim uputama ili uporaba koja prelazi granice ovdje opisane uporabe smatra se nenamjenskom. U nenamjensku uporabu ubraja se i svaka neposredna komercijalna i industrijska uporaba.

Pozor!

Zabranjena je svaka zlouporaba uređaja.

1.3 Općeniti sigurnosni zahtjevi za operatera

1.3.1 Opasnost zbog pogrešnog rukovanja

Pogrešnim rukovanjem možete ugroziti sebe i druge te prouzročiti materijalnu štetu.



- ▶ Pročitajte pažljivo ove upute i sve važeće dokumente, posebno poglavlje "Sigurnost" i upozoravajuće napomene.
- ▶ Provedite one aktivnosti koje su navedene u priloženim uputama za korištenje.

1.4 Općeniti sigurnosni zahtjevi za ovlaštenog serviser

1.4.1 Opasnost od nedovoljne kvalifikacije

Sljedeće poslove smiju provoditi samo ovlašteni serviseri koji su za to kvalificirani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravak
- Stavljanje izvan pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa stanjem tehnike.

1.4.2 Rizik od materijalne štete uslijed neprikladnog alata

- ▶ Koristite propisni alat.

1.5 Propisi (smjernice, zakoni, norme)

- ▶ Pridržavajte se nacionalnih propisa, normi, direktiva i zakona.



2 Područje važenja uputa

2 Područje važenja uputa

Ove upute vrijede isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VAI8/5-S4

0020257890

3 CE oznaka



CE-oznakom je dokumentirano da proizvodi sukladno tipskoj pločici ispunjavaju osnovne zahtjeve važećih smjernica.

Uvid u izjavu o sukladnosti moguće je dobiti kod proizvođača.

4 Za korisnika

4.1 Napomene o dokumentaciji

4.1.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu koje su priložene uz komponente sustava.

4.1.2 Čuvanje dokumentacije

- Sačuvajte ove upute za rukovanje, kao i svu važeću dokumentaciju kako biste ih mogli koristiti i dalje.

4.2 Recikliranje i zbrinjavanje otpada

- Zbrinjavanje ambalaže prepustite stručnom instalateru koji je instalirao uređaj.



Ako je proizvod obilježen sljedećom oznakom:

- U tom slučaju nemojte odlagati proizvod u kućni otpad.
- Umjesto toga predajte proizvod na mjestu za skupljanje električnih i elektroničkih starih uređaja.



Ako proizvod sadrži baterije označene ovim znakom, onda baterije mogu sadržati supstance štetne po zdravlje ili okoliš.

- U tom slučaju odložite baterije na mjestu za skupljanje baterija.

4.3 Tipaska pločica

Na tipskoj pločici nalaze se sljedeći podaci:

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
VAI8/5-S4	Naziv proizvoda
V _{AC} Hz V _{DC}	Električni priključak
W	Potrošnja struje
°C	Dopušteno područje sobne temperature

5 Za ovlaštenog servisera

5.1 Napomene o dokumentaciji

5.1.1 Poštivanje važeće dokumentacije

- Obvezno obratite pozornost na sve upute za uporabu i instaliranje koje su priložene uz komponente sustava.

5.1.2 Čuvanje dokumentacije

- Ove upute kao i važeću dokumentaciju predajte vlasniku sustava.

5.2 Provjera opsega isporuke

- Provjerite je li opseg isporuke potpun i neoštećen.

Količina	Naziv
1	Spojno kućište
1	Priključni kabel (8 m)



Napomena

Priključna kutija i pripadajuća prednja oplata nisu sadržane u opsegu isporuke (sivi dijelovi).

5.3 Kvalifikacija

Elektroinstalaciju smije provoditi samo ovlašteni serviser.

6 Instalacija

6.1 Instalacija spojnog kućišta 1

1. Odaberite standardnu priključnu kutiju koja je kompatibilna s dimenzijama spojnog kućišta.
2. Provjerite je li priključna kutija kompatibilna sa spojnim kućištem.
 - Spojno kućište treba potpuno integrirati u priključnu kutiju.
 - Priključnu kutiju treba ponovno ispravno postaviti s pripadajućom prednjom oplatom.
3. Spojno kućište smjestite u prostoriju u kojoj se nalazi unutarnja jedinica tako da nakon završetka instalacije nije više dostupno operateru.

6.2 Prekid dovoda struje 2

- Prije nego što uspostavite električne priključke prekinite dovod struje.

6.3 Demontaža prednje oplate 3

- Demontirajte prednju oplatu.

6.4 Električno povezivanje 4, 5



Opres!

Rizik od materijalnih šteta zbog previsokih priključnih napona!

Kod mrežnih napona od preko 253 V može doći do uništavanja elektroničkih komponenti.

- Pobrinite se o tome da nazivni napon mreže iznosi 230 V.



Opres!

Rizik od materijalnih šteta zbog previsokih priključnih napona!

Kod razdijeljenog električnog priključka na oba utikača (X1 i X2) postoji opasnost od šteta na elektroničkim komponentama koje nije moguće popraviti.

- Uvjerite se da električni priključak koji je izveden na utikaču odgovara naponu sustava i da nije podijeljen na oba utikača.
- Uvjerite se da je električni priključak s 230 V (izmjenična struja) izveden isključivo na utikaču X1.
- Uvjerite se da je električni priključak s 5 ... 24 V (istosmjerna struja) izveden isključivo na utikaču X2.

1. Obratite pozornost na upute.
2. Pomoću priključnog kabela (8 m) uspostavite električni priključak između utikača CN2 spojnog kućišta i unutarne jedinice.

Uvjeti: Napon (izmjenična struja)

- Uspostavite električni priključak na utikač X1.

Uvjeti: Napon (istosmjerna struja)

- Uspostavite električni priključak na utikač X2.

7 Tehnički podatci

6.5 Montaža prednje oplata 6

- ▶ Montirajte prednju oplatu.

6.6 Ponovna uspostava dovoda struje 7

- ▶ Ponovno uspostavite dovod struje.

6.7 Rad spojnog kućišta 8

- ▶ Aktivirajte sklopku.
 - Spojno kućište omogućava uključivanje i isključivanje unutarnje jedinice ovisno o sklopki.

7 Tehnički podatci

		VAI8/5-S4
Dimenzije proizvoda, visina		73 mm
Dimenzije proizvoda, širina		60 mm
Dimenzije proizvoda, dubina		35 mm
Dopušteno područje sobne temperature		10 ... 48 °C
Potrošnja struje		1 W
Stupanj zaštite		IPX0
Strujno napajanje	Napon (izmjenična struja)	220 ... 240 V
	Frekvencija	50 Hz
	Napon (istosmjerna struja)	5 ... 24 V

Manual de uso e instalación

1 Seguridad

1.1 Advertencias relativas a la operación

Clasificación de las advertencias relativas a la manipulación

Las advertencias relativas a la manipulación se clasifican con signos de advertencia e indicaciones de aviso de acuerdo con la gravedad de los posibles peligros:

Signos de advertencia e indicaciones de aviso



Peligro

Peligro de muerte inminente o peligro de lesiones graves



Peligro

Peligro de muerte por electrocución



Advertencia

peligro de lesiones leves



Atención

Riesgo de daños materiales o daños al medio ambiente

1.2 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

La caja de conexiones sirve para establecer las conexiones eléctricas entre una unidad interior y un interruptor. El interruptor puede formar parte de un sistema de control de edificios: contacto puerta/ventana, conmutador de tarjeta (ej. tarjeta magnética para habitaciones de hotel). La caja de conexiones permite encender o apagar la unidad interior con independencia del interruptor.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1 Seguridad

1.3 Información general de seguridad para el usuario

1.3.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo "Seguridad" y las notas de advertencia.
- Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1.4 Información general de seguridad para el profesional autorizado

1.4.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio

- Proceda según el estado actual de la técnica.

1.4.2 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

- Utilice la herramienta adecuada.

1.5 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

- Observe las disposiciones, normas, directivas y leyes nacionales.

2 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato - Referencia del artículo

VAI8/5-S4	0020257890
-----------	------------

3 Homologación CE



Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.

Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Marca de control nacional de Serbia

Validez: Serbia



La marca de control nacional certifica que, de conformidad con la placa de características, los productos cumplen todos los requerimientos aplicables asociados a las prescripciones nacionales de Serbia.

5 Para el usuario

5.1 Observaciones sobre la documentación

5.1.1 Consulta de la documentación adicional

- Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

5.1.2 Conservación de la documentación

- Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

5.2 Reciclaje y eliminación

- Encargue la eliminación del embalaje al profesional autorizado que ha llevado a cabo la instalación del producto.



Si el producto está identificado con este símbolo:

- En ese caso, no deseche el producto junto con los residuos domésticos.
- En lugar de ello, hágalo llegar a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados.



Si el producto tiene pilas marcadas con este símbolo, significa que estas pueden contener sustancias nocivas para la salud y el medio ambiente.

- En tal caso, deberá desechar las pilas en un punto de recogida de pilas.

6 Para el profesional autorizado

5.3 Placa de características

En la placa de características se especifican los siguientes datos:

Dato	Significado
VAI8/5-S4	Denominación del aparato
V _{CA} Hz V _{CC}	Conexión eléctrica
W	Potencia absorbida
°C	Temperatura ambiente admisible

6 Para el profesional autorizado

6.1 Observaciones sobre la documentación

6.1.1 Consulta de la documentación adicional

- Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

6.1.2 Conservación de la documentación

- Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

6.2 Comprobación del material suministrado

- Compruebe si el material suministrado está completo e intacto.

Cantidad	Denominación
1	Caja de conexiones
1	Cable de conexión (8 m)



Indicación

El cajetín de conexión y el revestimiento frontal correspondiente no están contenidos en el material de suministro. (piezas grises).

6.3 Cualificación

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

7 Instalación

7.1 Instalar la caja de conexión 1

1. Elija un cajetín de conexión que sea compatible con las dimensiones de la caja de conexión.
2. Compruebe si el cajetín de conexión es compatible con la caja de conexión.
 - La caja de conexión debe estar integrada completamente en el cajetín de conexión.
 - El cajetín de conexión debe cerrarse de nuevo correctamente con el revestimiento frontal correspondiente.
3. Coloque la caja de conexión en la estancia en la que se encuentra la unidad interior de modo que el operador no pueda acceder a ella una vez finalizada la instalación.

7.2 Interrupción del suministro de corriente 2

- Interrumpa el suministro de corriente antes de establecer las conexiones eléctricas.

7.3 Desmontaje del panel frontal 3

- Desmonte el panel frontal.

7.4 Instalación de la electrónica 4, 5



Atención Riesgo de daños materiales por tensión de conexión ex- cesiva

Los componentes electróni-
cos pueden sufrir daños si la
tensión de red es mayor que
253 V.

- Asegúrese de que la tensión
de red es de 230 V.



Atención Riesgo de daños materiales por tensión de conexión ex- cesiva

Si la conexión eléctrica se dis-
tribuye en ambos conectores
(X1 y X2), existe el riesgo de
que se produzcan daños irre-
parables en los componentes
electrónicos.

- Asegúrese de que la conec-
ción eléctrica se realiza en
el conector que se corres-
ponde con la tensión de la
instalación y no se distribuye
a ambos conectores.
- Asegúrese de que la conec-
ción eléctrica se realiza ex-
clusivamente en el conector
X1 con 230 V (corriente al-
terna).
- Asegúrese de que la conec-
ción eléctrica se realiza ex-
clusivamente en el conector

X2 con 5...24 V (corriente
continua).

1. Tenga en cuenta las instrucciones.
2. Con ayuda del cable de conexión (8 m)
establezca la conexión eléctrica entre
el conector CN2 y la caja de conexión
de la unidad interior.

Condiciones: Tensión eléctrica (corriente alterna)

- Establezca la conexión eléctrica en el
conector X1.

Condiciones: Tensión eléctrica (corriente continua)

- Establezca la conexión eléctrica en el
conector X2.

7.5 Montaje del revestimiento frontal 6

- Monte el revestimiento frontal.

7.6 Volver a establecer el suministro de corriente 7

- Vuelva a conectar el suministro eléc-
trico.

7.7 Funcionamiento de la caja de conexión 8

- Accione el interruptor.
 - La caja de conexión posibilita la co-
nexión/desconexión de la unidad in-
terior con independencia del interrup-
tor.

8 Datos técnicos

	VAI8/5-S4
Dimensiones del producto, alto	73 mm
Dimensiones del producto, ancho	60 mm
Dimensiones del producto, fondo	35 mm
Temperatura ambiente ad- misible	10 ... 48 °C
Potencia absorbida	1 W

8 Datos técnicos

		VAI8/5-S4
Tipo de protección		IPX0
Suministro eléctrico	Tensión eléctrica (corriente alterna)	220 ... 240 V
	Frecuencia	50 Hz
	Tensión eléctrica (corriente continua)	5 ... 24 V

Istruzioni per l'uso e l'installazione

1 Sicurezza

1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle azioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

Segnali di pericolo e parole convenzionali



Pericolo!

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



Pericolo!

Pericolo di morte per folgorazione



Avvertenza!

Pericolo di lesioni lievi



Precauzione!

Rischio di danni materiali o ambientali

1.2 Uso previsto

Tuttavia, in caso di utilizzo inappropriato o non conforme alle disposizioni il prodotto e altri beni possono essere danneggiati.

La scatola dei collegamenti serve a creare i collegamenti

elettrici tra un'unità interna ed un interruttore. L'interruttore può essere parte integrante di un sistema di gestione centralizzata: contatto porta/finestra, interruttore a badge (ad es. badge magnetico per la camera di un hotel) ... La scatola dei collegamenti consente l'inserimento o il disinserimento dell'unità interna in funzione dell'interruttore.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

Attenzione!

Ogni impiego improprio non è ammesso.

1.3 Avvertenze di sicurezza generali per l'utente

1.3.1 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in

1 Sicurezza

particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.

- Eseguire le attività spiegate nelle presenti istruzioni per l'uso.

1.4 Avvertenze di sicurezza generali per il tecnico qualificato

1.4.1 Pericolo a causa di una qualifica insufficiente

I seguenti interventi possono essere eseguiti solo da tecnici qualificati con le necessarie competenze:

- Montaggio
- Smontaggio
- Installazione
- Messa in servizio
- Ispezione e manutenzione
- Riparazione
- Messa fuori servizio
- Procedere conformemente allo stato dell'arte.

1.4.2 Rischio di danni materiali a causa dell'uso di un attrezzo non adatto

- Utilizzare un attrezzo adatto.

1.5 Norme (direttive, leggi, prescrizioni)

- Attenersi alle norme, prescrizioni, direttive e leggi nazionali vigenti.

Validità delle istruzioni 2

2 Validità delle istruzioni

Le presenti istruzioni valgono esclusivamente per:

Codice di articolo del prodotto

VAI8/5-S4

0020257890

3 Marcatura CE



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

4 Marchio di controllo nazionale della Serbia

Validità: Serbia



Con il marchio di controllo si documenta che i prodotti soddisfano i requisiti di tutte le disposizioni nazionali pertinenti in Serbia conformemente alla targhetta del modello.

5 Per il gestore

5.1 Avvertenze sulla documentazione

5.1.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

5.1.2 Conservazione della documentazione

- Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

5.2 Riciclaggio e smaltimento

- Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto è contrassegnato con questo simbolo:

- In questo caso non smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.
- Conferire invece il prodotto in un punto di raccolta per apparecchi elettrici o elettronici usati.



Se il prodotto è munito di batterie contrassegnate con questo simbolo, è possibile che le batterie contengano sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- In questo caso smaltire le batterie in un punto di raccolta per batterie usate.

5.3 Targhetta del modello

Sulla targhetta del modello sono riportate le seguenti indicazioni:

Indicazioni sulla targhetta del modello	Significato
VAI8/5-S4	Denominazione del prodotto
V _{AC} Hz V _{DC}	Allacciamento elettrico
W	Potenza assorbita
°C	Intervallo di temperatura ambiente ammesso

6 Per il tecnico qualificato

6 Per il tecnico qualificato

6.1 Avvertenze sulla documentazione

6.1.1 Osservanza della documentazione complementare

- Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio e installazione allegati agli altri componenti dell'impianto.

6.1.2 Conservazione della documentazione

- Consegnare il presente manuale e tutta la documentazione complementare all'utilizzatore dell'impianto.

6.2 Controllo della fornitura

- Verificare che la fornitura sia completa e intatta.

Quantità	Denominazione
1	Scatola dei collegamenti
1	Cavo di collegamento (8 m)



Avvertenza

La cassetta dei collegamenti e il relativo rivestimento frontale non sono compresi nella fornitura (elementi grigi).

6.3 Qualifica

L'impianto elettrico deve essere eseguito esclusivamente da un tecnico elettricista.

7 Installazione

7.1 Installazione della scatola dei collegamenti 1

1. Scegliere una comune cassetta dei collegamenti reperibile in commercio, compatibile con le dimensioni della scatola dei collegamenti.
2. Controllare se la cassetta dei collegamenti è compatibile con la scatola.
 - La scatola dei collegamenti deve essere integrata completamente nella cassetta.
 - La cassetta dei collegamenti deve essere richiusa correttamente con il relativo rivestimento frontale.
3. Nel locale in cui si trova l'unità interna, posizionare la scatola dei collegamenti in modo che al termine dell'installazione non sia più accessibile per l'utente.

7.2 Interruzione dell'alimentazione di corrente 2

- Interrompere l'alimentazione di corrente prima di realizzare i collegamenti elettrici.

7.3 Smontaggio del rivestimento frontale 3

- Smontare il rivestimento frontale.

7.4 Impianto elettrico 4, 5



Precauzione!

Rischio di danni materiali a causa di eccessiva tensione di allacciamento!

Tensione di rete superiori a 253 V possono distruggere i componenti elettronici.

- Verificare che la tensione nominale della rete sia pari a 230 V.



Precauzione! **Rischio di danni materiali a causa di eccessiva tensione di allacciamento!**

Su un collegamento elettrico ripartito su entrambi i connettori (X1 e X2) sussiste il rischio di danni irreparabili ai componenti elettronici.

- ▶ Sincerarsi che il collegamento elettrico avvenga sul connettore corrispondente alla tensione dell'impianto, e che non venga ripartito su entrambi i connettori.
- ▶ Sincerarsi che il collegamento elettrico da 230 V (corrente alternata) avvenga esclusivamente sul connettore X1.
- ▶ Sincerarsi che il collegamento elettrico da 5 ... 24 V (corrente continua) avvenga esclusivamente sul connettore X2.

1. Prestare attenzione alle istruzioni.
2. Mediante il cavo di collegamento (8 m) realizzare il collegamento elettrico tra il connettore CN2 della scatola dei collegamenti e l'unità interna.

Condizioni: Tensione elettrica (corrente alternata)

- ▶ Realizzare il collegamento elettrico sul connettore X1.

Condizioni: Tensione elettrica (corrente continua)

- ▶ Realizzare il collegamento elettrico sul connettore X2.

7.5 Montaggio del rivestimento anteriore 6

- ▶ Montare il rivestimento frontale.

7.6 Ripristino dell'alimentazione di corrente 7

- ▶ Realizzare l'alimentazione di corrente.

7.7 Funzionamento della scatola dei collegamenti 8

- ▶ Azionare l'interruttore.
 - La scatola dei collegamenti consente l'inserimento o il disinserimento dell'unità interna in funzione dell'interruttore.

8 Dati tecnici

		VAI8/5-S4
Dimensioni del prodotto, altezza		73 mm
Dimensioni del prodotto, larghezza		60 mm
Dimensioni del prodotto, profondità		35 mm
Intervallo di temperatura ambiente ammesso		10 ... 48 °C
Potenza assorbita		1 W
Tipo di protezione		IPX0
Alimenta- zione	Tensione elettrica (corrente alternata)	220 ... 240 V
	Frequenza	50 Hz
	Tensione elettrica (corrente continua)	5 ... 24 V

1 Безбедност

Упатство за работа и инсталација

1 Безбедност

1.1 Напомени за предупредување при ракување

Класификација на напомените за предупредување поврзани со ракувањето

Напомените за предупредување поврзани со ракувањето се означени со следните ознаки и сигнални зборови во поглед на сериозноста на можната опасност:

Ознаки за предупредување и сигнални зборови



Опасност!

Непосредна животна опасност или опасност од тешки повреди на лица



Опасност!

Опасност по живот поради струен удар



Предупредување!

Опасност од лесни повреди на лица



Претпазливо!

Ризик од материјални штети или штети за околината

1.2 Употреба согласно намената

Доколку производот не се користи правилно и согласно неговата намена може да настанат пречки на производот или другите предмети.

Сврзното куќиште служи за воспоставување на електрични врски помеѓу внатрешната единица и прекинувачот. Прекинувачот може да е составен дел од системот за управување со објекти: Контакт за врата/прозорец, читач на картички (на пр. магнетни картички за хотелски соби) ... Сврзното куќиште овозможува вклучување одн. исклучување на внатрешната единица во зависност од читачот.

Друга намена, освен онаа која е опишана во упатствата или не е во согласност со нив, е забранета. Исто така е забранета и непосредната комерцијална и индустриска употреба.

Внимание!

Забранета е секаква злоупотреба на уредот.



1.3 Општи безбедносни напомени за корисникот

1.3.1 Опасност поради неправилна употреба

Со неправилна употреба можете да ги ставите другите и самите себе во опасност и да предизвикате материјални штети.

- Внимателно прочитајте ги приложените упатства и сите придружни документи, особ. поглавјето "Безбедност" и напомените за предупредување.
- Направете ги само оние работи, кон коишто упатува приложеното упатство за користење.

1.4 Општи безбедносни напомени за овластеното стручно лице

1.4.1 Опасност поради недоволна квалификација

Следните работи смее да ги извршува само од овластено стручно лице, кој е доволно квалификуван за тоа:

- Монтажа
- Демонтажа
- Инсталација
- Ставање во употреба
- Контрола и одржување
- Поправка



– Вадење надвор од употреба

- Постапувајте согласно со актуелната состојба на техниката.

1.4.2 Ризик од материјална штета поради несоодветен алат

- Користете професионален алат.

1.5 Одредби (регулативи, закони, норми)

- Почитувајте ги националните прописи, норми, регулативи и закони.

2 Важност на упатството

2 Важност на упатството

Ова упатство важи исклучиво за:

Производ - број на артикл

VAI8/5-S4

0020257890

3 CE-ознака



Со CE-ознаката се документира, дека производите ги исполнуваат сите основни барања на соодветните регулативи според спецификационата плочка. Изјавата за сообразност може да ја погледнете кај производителот.

4 Национална контролна ознака за Србија

важност: Србија



Со контролната ознака се докажува дека производите ги исполнуваат барањата на сите релевантни национални прописи во Србија во согласност со спецификационата плочка.

5 За корисникот

5.1 Напомени за документација

5.1.1 Внимавајте на придружната важечка документација

- Неопходно е да внимавате на сите упатства за работа, приложени кон компонентите на системот.

5.1.2 Чувајте ја документацијата

- Чувајте го ова упатство како и сета придружна документација за понатамошна употреба.

5.2 Рециклирање и отстранување

- Препуштете го отстранувањето на амбалажата на овластеното стручно лице, кој го инсталирал производот.



Ако производот е означен со овој знак:

- Во овој случај не го фрлајте производот во домашниот отпад.
- Наместо тоа, предадете го производот во собирен пункт за стари електрични или електронски уреди.



Ако производот содржи батерии, коишто се означени со овој знак, тогаш тие може да содржат супстанции штетни по здравјето и околината.

- Во овој случај отстранете ги батериите во собирен пункт за батерии.

5.3 Спецификационата плочка

На спецификационата плочка се следните податоци:

Податоци на спецификационата плочка	Значење
VAI8/5-S4	Опис на производот
V_{AC} Hz V_{DC}	Електричен приклучок
W	Потрошувачка на струја
°C	Дозволен опсег на собна температура

6 За сервисерот

6.1 Напомени за документација

6.1.1 Внимавајте на придружната важечка документација

- Внимавајте на сите упатства за користење и инсталација, кои се приложени на компонентите на системот.

6.1.2 Чувајте ја документацијата

- Предадете му го ова упатство и цела придружна документација на операторот на системот.

6.2 Проверка на обемот на испорака

- Проверете дали е целосен и неоштетен обемот на испорака.

Количина	Ознака
1	Сврзено кукиште
1	Приклучен кабел (8 m)



Напомена

Приклучната кутија и придружната предна облога не се вклучени во обемот на испорака (сиви делови).

6.3 Квалификација

Електричната инсталација треба да биде извршена од електроинсталатер.

7 Инсталација

7.1 Инсталирање на сврзното кукиште 1

1. Изберете комерцијална приклучна кутија, којашто е компатибилна со димензиите на сврзното кукиште.
2. Проверете дали приклучната кутија е компатибилна со сврзното кукиште.

- Сврзното кукиште мора да е целосно интегрирано во приклучната кутија.

- Приклучната кутија мора прописно да се вклопи со предната обвивка.

3. Поставете го сврзното кукиште во просторијата каде што се наоѓа внатрешната единица на тој начин што по завршувањето на инсталацијата корисникот веќе нема да има пристап.

7.2 Прекинување на доводот на струја 2

- Прекинете го доводот на струја, пред да правите електрични приклучувања.

7.3 Демонтажа на предната обвивка 3

- Демонтирајте ја предната обвивка.

7.4 Електрична инсталација 4, 5



Претпазливо!

Ризик од материјални штети поради превисок приклучен напон!

При мрежен напон од над 253 V може да се уништат електронските компоненти.

- Бидете сигурни дека номиналниот напон на мрежата изнесува 230 V.

8 Технички податоци



Претпазливо!

Ризик од материјални штети поради превисок приклучен напон!

Постои ризик од непоправлива штета на електронските компоненти ако електричното приклучување се дистрибуира до двата приклучоци (X1 и X2).

- ▶ Уверете се дека електричното приклучување се врши на приклучокот, којшто одговара на напонот на системот и дека не се дистрибуира до двата приклучоци.
- ▶ Уверете се дека електричното приклучување со 230 V (наизменична струја) се врши исклучиво на приклучокот X1.
- ▶ Уверете се дека електричното приклучување со 5 ... 24 V (еднонасочна струја) се врши исклучиво на приклучокот X2.

1. Почитувајте го упатството.
2. Со помош на приклучниот кабел (8 m) воспоставете електричен приклучок меѓу приклучокот CN2 на сврзното куќиште и внатрешната единица.

Услови: Напон (наизменична струја)

- ▶ Воспоставете електрично приклучување на приклучокот X1.

Услови: Напон (еднонасочна струја)

- ▶ Воспоставете електрично приклучување на приклучокот X2.

7.5 Монтажа на предната обвивка **6**

- ▶ Монтирајте ја предната обвивка.

7.6 Воспоставување на довод на струја **7**

- ▶ Повторно воспоставете довод на струја.

7.7 Работа на сврзното куќиште **8**

- ▶ Активирајте го прекинувачот.
 - Сврзното куќиште овозможува вклучување или исклучување на внатрешната единица во зависност од прекинувачот.

8 Технички податоци

		VAI8/5-S4
Димензии на производот, висина		73 mm
Димензии на производот, ширина		60 mm
Димензии на производот, длабочина		35 mm
Дозволен опсег на собна температура		10 ... 48°C
Потрошувачка на струја		1 W
Вид на заштита		IPX0
Напојување со струја	Напон (наизменична струја)	220 ... 240 V
	Фреквенција	50 Hz
	Напон (еднонасочна струја)	5 ... 24 V

Uputstva za rad i instalaciju

1 Bezbednost

1.1 Upozoravajuće napomene koje se odnose na postupanje

Klasifikacija upozorenja koja se odnose na određenu aktivnost

Upozoravajuće napomene prema vrsti radnje su uz pomoć znaka upozorenja i signalnih reči klasifikovane u pogledu stepena ozbiljnosti moguće opasnosti:

Znakovi upozorenja i signalne reči



Opasnost!

Neposredna opasnost po život ili opasnost od teških povreda ljudi



Opasnost!

Opasnost po život zbog strujnog udara



Upozorenje!

Opasnost od lakih povreda ljudi



Oprez!

Rizik od materijalne štete ili štete po životnu sredinu

1.2 Pravilno korišćenje

Pri nepravilnoj ili nenamenskoj upotrebi može doći do negativnih posledica po proizvod i druge materijalne vrednosti.

Kućište za povezivanje služi za to, da bi se uspostavili električni priključci između unutrašnje jedinice i prekidača. Prekidač može da bude sastavni deo provodnog sistema zgrade: Kontakt vrata/prozora, prekidač za kartice (npr. magnetna kartica u hotelskoj sobi) ... Kućište za povezivanje omogućava uključivanje odnosno isključivanje unutrašnje jedinice u zavisnosti od prekidača.

Upotreba koja se razlikuje od one opisane u ovom uputstvu ili upotreba koja izlazi izvan okvira ovde opisane upotrebe, smatraće se nenamenskom. Nenamenska je i svaka neposredna komercijalna i industrijska upotreba.

Pažnja!

Svaka zloupotreba je zabranjena.

1 Bezbednost

1.3 Opšte sigurnosne napomene za operatora

1.3.1 Opasnost od pogrešnog rukovanja

Zbog pogrešnog rukovanja možete sami sebi da naškodite i da prouzrokuje materijalnu štetu.

- ▶ Pažljivo pročitajte priloženo uputstvo i sva važeća dokumenta, naročito poglavlje „Sigurnost” i upozoravajuće napomene.
- ▶ Sprovedite aktivnosti samo kao što su opisane u priloženom uputstvu za rad.

1.4 Opšte sigurnosne napomene za servisera

1.4.1 Opasnost zbog nedovoljne kvalifikacije

Sledeće radove smeju da obavljaju isključivo serviseri koji su za to dovoljno kvalifikovani:

- Montaža
- Demontaža
- Instalacija
- Puštanje u rad
- Inspekcija i održavanje
- Popravka
- Stavljanje van pogona
- ▶ Postupajte u skladu sa aktuelnim stanjem tehnike.

1.4.2 Rizik od materijalne štete zbog neadekvatnog alata

- ▶ Koristite odgovarajući alat.

1.5 Propisi (smernice, zakoni, standardi)

- ▶ Poštujte nacionalne propise, standarde, regulative i zakone.

2 Oblast važenja uputstava

Ovo uputstvo važi isključivo za:

Broj artikla proizvoda

VAI8/5-S4

0020257890

3 CE-oznaka



CE-oznakom se dokumentuje da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa, ispunjavaju osnovne zahteve važećih smernica.

Izjava o usklađenosti se može dobiti na uvid kod proizvođača.

4 Nacionalni znak ispitivanja za Srbiju

Oblast važenja: Srbija



Pomoću ispitnog žiga se dokumentuje, da proizvodi u skladu sa pločicom sa oznakom tipa ispunjavaju zahteve svih nacionalnih propisa u Srbiji.

5 Za korisnika

5.1 Napomene uz dokumentaciju

5.1.1 Pridržavanje priložene važeće dokumentacije

- Obavezno se pridržavajte svih uputstava za upotrebu koja su priložena komponentama postrojenja.

5.1.2 Čuvanje dokumentacije

- Čuvajte ovo uputstvo, kao i svu drugu dokumentaciju radi kasnijeg korišćenja.

5.2 Reciklaža i odlaganje otpada

- Prepustite odlaganje pakovanja instalateru koji je instalirao proizvod.



Ako je proizvod obeležen ovim znakom:

- U tom slučaju proizvod nemojte da odložite na kućni otpad.
- Umesto toga proizvod predajte na sa-birno mesto za električne i elektronske stare uređaje.



Ako proizvod sadrži baterije, koje su obeležene ovim znakom, onda baterije mogu da sadrže supstance koje su štetne po zdravlje i životnu sredinu.

- U tom slučaju baterije uklonite na sa-birno mesto za baterije.

5.3 Tipska pločica

Na tipskoj pločici se nalaze sledeći podaci:

Podatak na tipskoj pločici	Značenje
VAI8/5-S4	Oznaka proizvoda
V _{AC} Hz V _{DC}	Električni priključak
W	Prijem snage
°C	Dozvoljeni opseg sobne temperature

6 Za instalatera

6.1 Napomene uz dokumentaciju

6.1.1 Pridržavanje priložene važeće dokumentacije

- Obavezno vodite računa o svim uputstvima za upotrebu i instalaciju, koja su priložena uz komponente sistema.

7 Instalacija

6.1.2 Čuvanje dokumentacije

- Predajte ovo uputstvo, kao i sve priložene dokumente operateru postrojenja.

6.2 Provera obima isporuke

- Proverite obim isporuke u pogledu kompletnosti i neoštećenosti.

Količina	Oznaka
1	Kućište za povezivanje
1	Priključni kabl (8 m)



Napomena

Priključna kutija i pripadajuća prednja oplata nisu obuhvaćene obimom isporuke (sivi delovi).

6.3 Kvalifikacija

Električnu instalaciju sme da vrši samo elektro instalater.

7 Instalacija

7.1 Instalirati kućište za povezivanje **1**

1. Izaberite uobičajenu priključnu kutiju, koja je kompatibilna sa dimenzijama kućišta za povezivanje.
2. Proverite da li je priključna kutija kompatibilna sa kućištem za povezivanje.
 - Kućište za povezivanje mora skroz da se integriše u priključnu kutiju.
 - Priključna kutija mora ponovo pravilno da se poveže sa pripadajućom prednjom oplatom.
3. Postavite u prostoru u kom se nalazi unutrašnja jedinica, tako da nakon završetka instalacije kućište za povezivanje više nije dostupno za korisnika.

7.2 Prekid dovoda struje **2**

- Prekinite dovod struje pre nego što uspostavite električne priključke.

7.3 Demontaža prednje oplate **3**

- Demontirajte prednju oplatu.

7.4 Električna instalacija **4, 5**



Oprez!

Rizik od materijalnih oštećenja zbog previsokog priključnog napona!

Kod mrežnih napona većih od 253 V može doći do razaranja elektronskih komponentata.

- Uverite se da nazivni napon mreže iznosi 230 V.



Oprez!

Rizik od materijalnih oštećenja zbog previsokog priključnog napona!

Kod električnog priključka koji je raspoređen na jedan od oba utikača (X1 i X2) postoji opasnost od nepopravljivih oštećenja na elektronskim komponentama.

- Uverite se da će se uspostaviti električni priključak na utikaču koji odgovara naponu sistema i koji nije raspoređen na oba utikača.
- Uverite se da će se uspostaviti električni priključak sa 230 V (naizmjenična struja) isključivo na utikaču X1.
- Uverite se da će se uspostaviti električni priključak sa 5 ... 24 V (jednosmerna struja) isključivo na utikaču X2.

1. Pridržavajte se uputstva.
2. Pomoću priključnog kabla (8 m) uspostavite električnu vezu između utikača CN2 kućišta za povezivanje i unutrašnje jedinice.

Uslovi: Napon (naizmjenična struja)

- Uspostavite električni priključak na utikaču X1.

Uslovi: Napon (jednosmerna struja)

- Uspostavite električni priključak na utikaču X2.

7.5 Montaža prednje oplate **6**

- Montirajte prednju oplatu.

7.6 Ponovno uspostavljanje dovoda struje **7**

- Ponovo uspostavite dotok struje.

7.7 Rad kućišta za povezivanje **8**

- Aktivirajte prekidač.
 - Kućište za povezivanje omogućava uključivanje i isključivanje unutrašnje jedinice u zavisnosti od prekidača.

8 Tehnički podaci

		VAI8/5-S4
Dimenzija proizvoda, visina		73 mm
Dimenzija proizvoda, širina		60 mm
Dimenzija proizvoda, dubina		35 mm
Dozvoljeni opseg sobne temperature		10 ... 48 °C
Prijem snage		1 W
Klasa zaštite		IPX0
Strujno napajanje	Napon (naizmjenična struja)	220 ... 240 V
	Frekvencija	50 Hz
	Napon (jednosmerna struja)	5 ... 24 V

1 Varnost

Navodila za uporabo in namestitvev

1 Varnost

1.1 Opozorila, povezana z akcijo

Klasifikacija opozoril, povezanih z akcijo

Opozorila, ki so povezana z akcijo, se stopnjujejo glede na težavnost možne nevarnosti z naslednjimi opozorilnimi znaki in signalnimi besedami:

Opozorilni znaki in signalne besede



Nevarnost!

Neposredna smrtna nevarnost ali nevarnost težkih telesnih poškodb



Nevarnost!

Smrtna nevarnost zaradi električnega udara



Opozorilo!

Nevarnost lažjih telesnih poškodb



Previdnost!

Nevarnost materialne škode ali škode za okolje

1.2 Namenska uporaba

V primeru nepravilne ali neustrezne uporabe lahko pride do poškodb na izdelku in drugih materialnih sredstvih.

Povezovalno ohišje je namenjeno vzpostavljanju električnih priključkov med notranjo enoto in stikalom. Stikalo je lahko sestavni del sistema vodil zgradbe: kontakt za vrata/okna, stikalo za kartice (npr. magnetna kartica za hotelske sobe ... Povezovalno ohišje omogoča vklop oz. izklop notranje enote v odvisnosti od stikala.

Vsaka drugačna uporaba od načinov, ki so opisani v prisotnih navodilih, oz. uporaba izven tukaj opisane velja za neustrezno. Vsi drugačni načini uporabe, predvsem v komercialne ali industrijske namene, veljajo za neustrezne.

Pozor!

Vsakršna zloraba je prepovedana.

1.3 Splošna varnostna opozorila za uporabnika

1.3.1 Nevarnost zaradi nepravilnega upravljanja

Z napačno uporabo lahko ogrozite sebe in druge ter povzročite materialno škodo.



- Skrbno preberite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, še posebej poglavje "Varnost" in opozorila.
- Opravila izvajajte samo tako, kot je opisano v teh navodilih.

1.4 Splošna varnostna opozorila za inštalaterja

1.4.1 Nevarnost zaradi nezadostne usposobljenosti

Naslednja dela smejo opravljati samo serviserji, ki so ustrezno usposobljeni:

- Montaža
- Demontaža
- Priklop
- Zagon
- Servis in vzdrževanje
- Popravilo
- Ustavitev
- Postopajte v skladu s sodobnim stanjem tehnologije.

1.4.2 Nevarnost stvarne škode zaradi neustreznega orodja

- Uporabljajte strokovno orodje.

1.5 Predpisi (direktive, zakoni, standardi)

- Upoštevajte nacionalne predpise, standarde, direktive in zakone.



2 Veljavnost navodil

2 Veljavnost navodil

Ta navodila veljajo izključno za:

Izdelek – številka artikla

VAI8/5-S4

0020257890

3 Oznaka CE



Oznaka CE potrjuje, da izdelki izpolnjujejo osnovne zahteve veljavnih direktiv v skladu s podatki na tipski ploščici.

Izjavo o skladnosti si lahko ogledate pri proizvajalcu.

4 Nacionalna oznaka testiranja Srbije

Veljavnost: Srbija



Oznaka testiranja potrjuje, da izdelki v skladu s podatki na tipski tablici izpolnjujejo zahteve veljavnih nacionalnih predpisov v Srbiji.

5 Za upravljavca

5.1 Napotki k dokumentaciji

5.1.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo, ki so priložena komponentam sistema.

5.1.2 Shranjevanje dokumentacije

- Shranite ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo, da bodo na razpolago za nadaljnjo uporabo.

5.2 Recikliranje in odstranjevanje

- Za odstranjevanje transportne embalaže naj poskrbi inštalater, ki je namestil izdelek.



Če je izdelek označen s tem znakom:

- V tem primeru izdelek ne sodi med gospodinjske odpadke.
- Namesto tega izdelek odpeljite na zbirno mesto za odslužene električne ali elektronske naprave.



Če izdelek vsebuje baterije, ki so označene s tem znakom, potem lahko baterije vsebujejo snovi, ki so nevarne za zdravje in okolje.

- V tem primeru baterije oddajte na zbirnem mestu za baterije.

5.3 Tipska tablica

Na tipski tablici so naslednji podatki:

Podatek na tipski tablici	Pomen
VAI8/5-S4	Oznaka izdelka
Vizm Hz Venosm	Električni priključek
W	Moč
°C	Dopustno območje sobne temperature

6 Za inštalaterja

6.1 Napotki k dokumentaciji

6.1.1 Upošteвайте pripadajočo dokumentacijo

- Obvezno upoštevajte vsa navodila za uporabo in namestitev, ki so priložena komponentam sistema.

6.1.2 Shranjevanje dokumentacije

- Ta navodila in vso pripadajočo dokumentacijo izročite upravljavcu sistema.

6.2 Preverjanje obsega dobave

- Preverite, ali je obseg dobave popoln in so vsi deli nepoškodovani.

Količina	Oznaka
1	Povezovalno ohišje
1	Priključni kabel (8 m)



Navodilo

Priključna omarica in pripadajoča sprednja obloga nista vključeni v obseg dobave (sivi deli).

6.3 Kvalifikacija

Električne napeljave sme namestiti samo usposobljen električar.

7 Priklop

7.1 Namestitev povezovalnega ohišja 1

1. Izberite običajno priključno omarico, ki je združljiva z dimenzijami povezovalnega ohišja.
2. Preverite, ali je priključna omarica združljiva s povezovalnim ohišjem.
 - Povezovalno ohišje mora biti v celoti vgrajeno v priključno omarico.
 - Priključno omarico je treba skupaj s pripadajočo sprednjo oblogo ponovno pravilno namestiti.
3. Povezovalno ohišje namestite v prostor, v katerem je nameščena notranja enota, na tak način, da po namestitvi ne bo dostopna za uporabnika.

7.2 Prekinitev dovoda toka 2

- Pred izdelavo električnih priključkov prekinite dovod toka.

7.3 Demontaža sprednje obloge 3

- Demontirajte sprednjo oblogo.

7.4 Električna napeljava 4, 5



Previdnost!

Nevarnost materialne škode zaradi previsoke priključne napetosti!

Pri omrežnih napetostih nad 253 V lahko pride do uničenja elektronskih komponent.

- Nazivna omrežna napetost mora biti 230 V.



Previdnost!

Nevarnost materialne škode zaradi previsoke priključne napetosti!

V primeru električnega priključka, ki je razdeljen na oba vtiča (X1 in X2), obstaja nevarnost nepopravljivih poškodb električnih komponent.

- Prepričajte se, da je električni priključek vzpostavljen na vtiču, ki ustreza napetosti sistema, in ni razdeljen na oba vtiča.
- Prepričajte se, da je električni priključek z 230 V (izmenični tok) vzpostavljen izključno na vtiču X1.
- Prepričajte se, da je električni priključek s 5 ... 24 V (enosmerni tok) vzpostavljen izključno na vtiču X2.

1. Upoštevajte navodila.
2. S priključnim kablom (8 m) vzpostavite električno povezavo med vtičem

8 Tehnični podatki

CN2 povezovalnega ohišja in notranjo enoto.

Pogoji: Napetost (izmenični tok)

- ▶ Vzpostavite električni priključek na vtiču X1.

Pogoji: Napetost (enosmerni tok)

- ▶ Vzpostavite električni priključek na vtiču X2.

7.5 Montaža sprednje obloge **6**

- ▶ Montirajte sprednjo oblogo.

7.6 Ponovna vzpostavitev dovoda toka **7**

- ▶ Vzpostavite dovod električnega toka.

7.7 Delovanje povezovalnega ohišja **8**

- ▶ Uporabite stikalo.
 - Povezovalno ohišje omogoča vklop ali izklop notranje enote v odvisnosti od stikala.

8 Tehnični podatki

		VAI8/5-S4
Dimenzija izdelka, višina		73 mm
Dimenzija izdelka, širina		60 mm
Dimenzija izdelka, globina		35 mm
Dopustno območje sobne temperature		10 ... 48 °C
Moč		1 W
Stopnja zaščite		IPX0
Električna napetost	Napetost (izmenični tok)	220 ... 240 V
	Frekvenca	50 Hz
	Napetost (enosmerni tok)	5 ... 24 V

Country specifics

Country specifics

1	AL, Albanien.....	42
2	AT, Österreich	42
3	BA, Hrvatska	42
4	DE, Deutschland.....	43
5	ES, España.....	43
6	HR, Hrvatska	43
7	IT, Italia	43
8	MK, Macedonia	43
9	RS, Srbija, Crna Gora.....	43
10	SI, Slovenija	43

1 AL, Albanien

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188-670
Tel. 01 6188-671
Tel. 01 6064-380
Tehnički odjel 01 6188-673
Fax 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

2 AT, Österreich

Vaillant Group Austria GmbH
Clemens-Holzmeister-Straße 6
1100 Wien
Telefon 05 7050
Telefax 05 7050-1199
Telefon 05 7050-2100 (zum Regionaltarif
österreichweit, bei Anrufen aus dem Mobil-
funknetz ggf. abweichende Tarife - nähere
Information erhalten Sie
bei Ihrem Mobilnetzbetreiber)
info@vaillant.at
termin@vaillant.at
www.vaillant.at
www.vaillant.at/werkskundendienst/

3 BA, Hrvatska

Vaillant d.o.o.
Zvornička 9
BiH Sarajevo
Tel. 033 6106-35
Fax 033 6106-42
vaillant@bih.net.ba
www.vaillant.ba

4 DE, Deutschland

Vaillant Deutschland GmbH & Co.KG
Berghauser Str. 40
D-42859 Remscheid
Telefon 021 91 18-0
Telefax 021 91 18-2810
Auftragsannahme Vaillant Kundendienst:
021 91 5767901
info@vaillant.de
www.vaillant.de

5 ES, España

Vaillant S. L.
Atención al cliente
Pol. Industrial Apartado 1.143
C/La Granja, 26
28108 Alcobendas (Madrid)
Teléfono 9 02116819
Fax 9 16615197
www.vaillant.es

6 HR, Hrvatska

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188-670
Tel. 01 6188-671
Tel. 01 6064-380
Tehnički odjel 01 6188-673
Fax 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

7 IT, Italia

Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale
Società soggetta all'attività di direzione e
coordinamento della Vaillant GmbH
Via Benigno Crespi 70
20159 Milano
Tel. 02 697121
Fax 02 69712500
Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Ser-
vice: 800 088766
info.italia@vaillantgroup.it
www.vaillant.it

8 MK, Macedonia

Vaillant d.o.o.
Heinzelova 60
10000 Zagreb
Tel. 01 6188-670
Tel. 01 6188-671
Tel. 01 6064-380
Tehnički odjel 01 6188-673
Fax 01 6188-669
info@vaillant.hr
www.vaillant.hr

9 RS, Srbija, Crna Gora

Vaillant d.o.o.
Radnička 59
11030 Beograd
Tel. 011 3540-050
Tel. 011 3540-250
Tel. 011 3540-466
Fax 011 2544-390
info@vaillant.rs
www.vaillant.rs

10 SI, Slovenija

Vaillant d.o.o.
Dolenjska c. 242 b
1000 Ljubljana
Tel. 01 28093-40
Tel. 01 28093-42
Tel. 01 28093-46
Tehnični oddelek 01 28093-45
Fax 01 28093-44
info@vaillant.si
www.vaillant.si



0020266265_00

0020266265_00 ■ 13.02.2018

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.